



11th
CIDUI
CONGRESS
2020+1

Beyond
competencies:
new challenges
in a digital society

June 29, 30,
July 1 and 2, 2021



The future mediators for live events: LTA Project academic and vocational training

Estel·la Oncins, Pilar Orero, Anna Matamala
estella.oncins; pilar.orero; anna.matamala@uab.cat
TransMedia Catalonia

Departament de Traducció, d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental
Universitat Autònoma de Barcelona

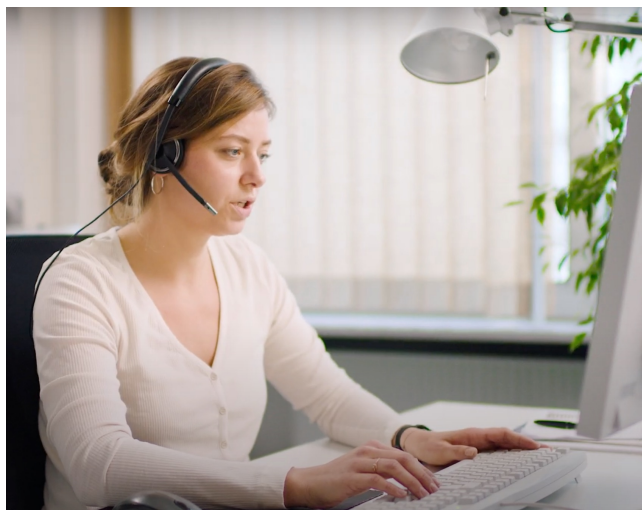
Objectives

Design an effective and certified curriculum for real-time intralingual respeakers and velotypists.

The training materials developed will be open source and suitable for in-house, vocational and higher-education training.

Profiles

Respeaker



Velotypist



LTA project

Live Text Access



Erasmus + Strategic Partnerships
in Higher Education.

2018-1-DE01-KA203-004218

Project Partners



Main aims

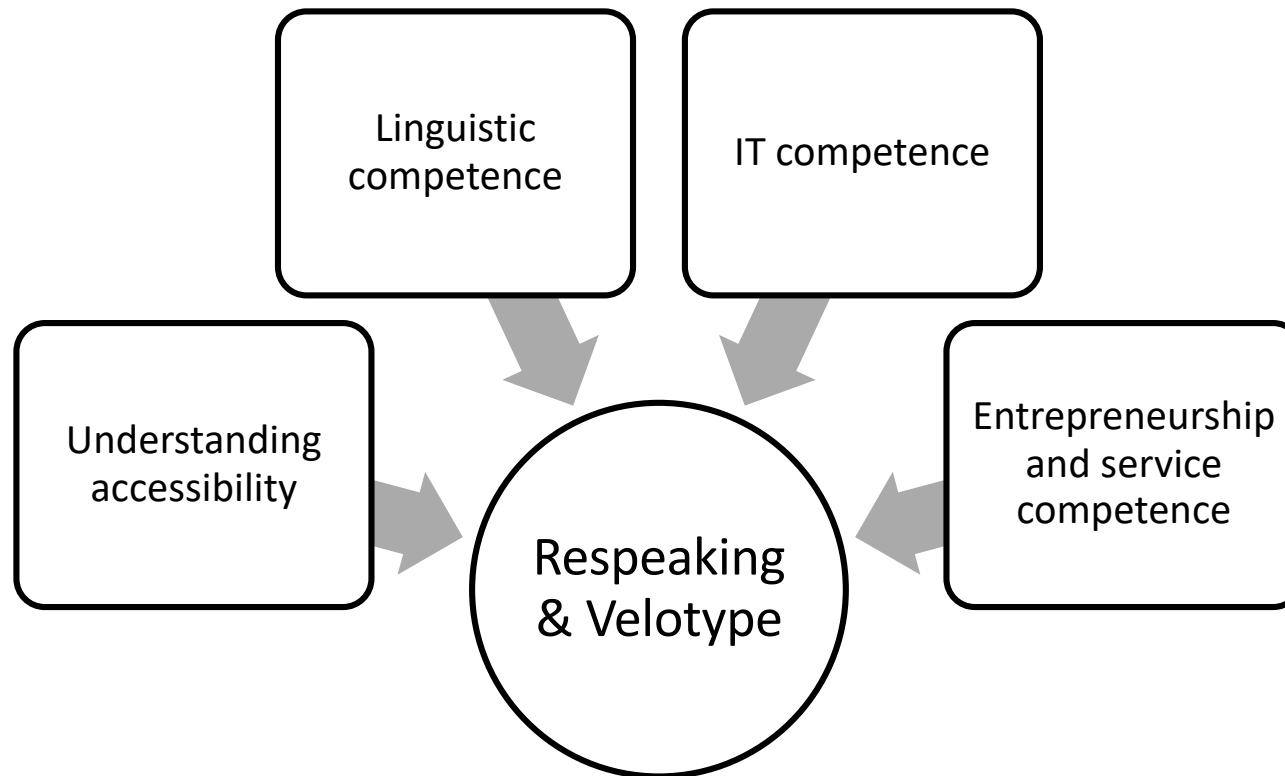
Real time subtitlers trained by LTA will have proper skills to provide high-quality subtitles in different working contexts:

- Cultural events
- Parliamentary assemblies
- Broadcasts
- Workplace
- Education

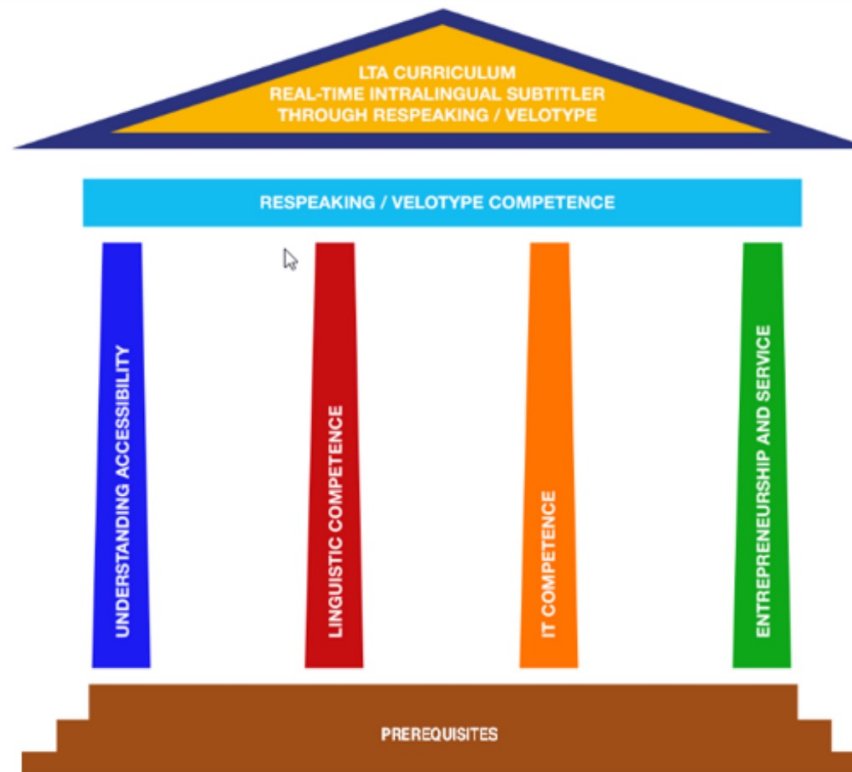
Results achieved

- Competeces definition of a new professional profile.
- Development of a modular curriculum for different working context.
- Creation of open source training materials.
- Assessment of materials.
- Certification.

Competences areas definition



Visual representation of LTA curriculum



Course structure (30 ECTS)



European Certification &
Qualification Association

Select Domain

Intralingual Real-Time Subtitler

- + LTA.U1 UNDERSTANDING ACCESSIBILITY
- + LTA.U2 LINGUISTIC COMPETENCE
- + LTA.U3 IT COMPETENCE
- + LTA.U4 ENTREPRENEURSHIP AND SERVICE
- + LTA.U5 RESPEAKING
- + LTA.U6 VELOTYPING

Intralingual Real-Time Subtitler

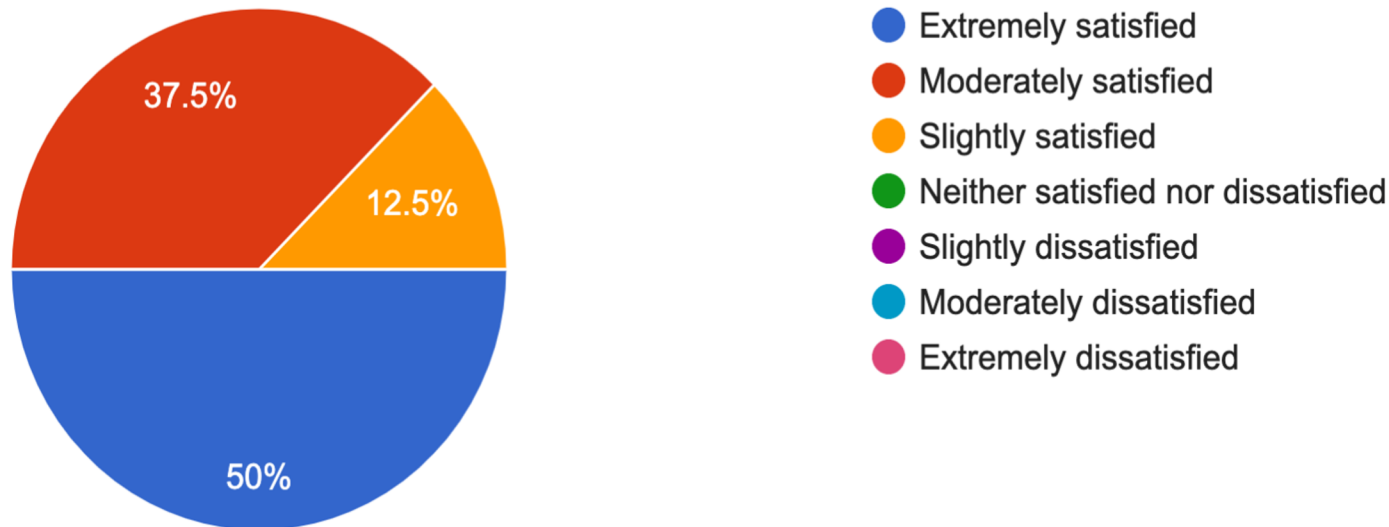
LINGUISTIC COMPETENCE

Intralingual Real-Time Subtitler

This unit consists of 3 elements: LTA.U2.E1: Functionality: Accuracy, readability and legibility, LTA.U2.E2: Strategies to acquire and develop specific thematic knowledge, LTA.U2.E3: How to cope with speech-related challenges?

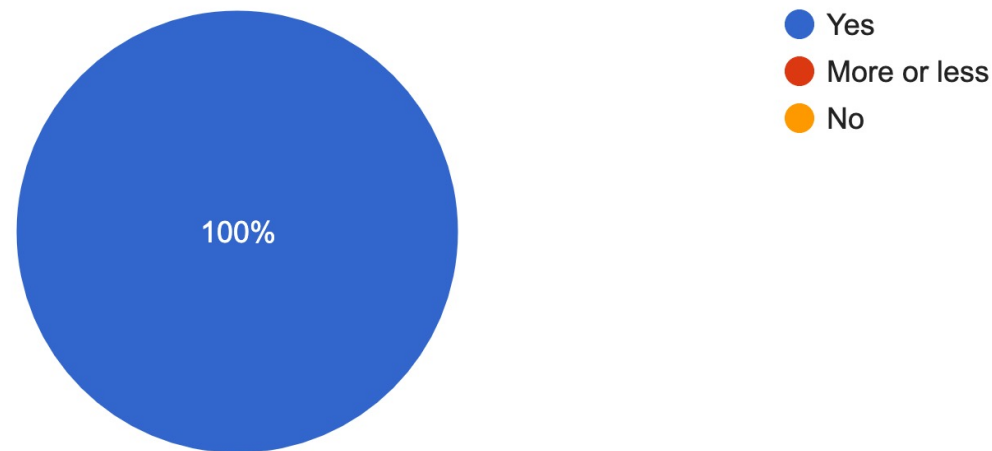
Assessment of course structure

How satisfied are you with the structure of the course?



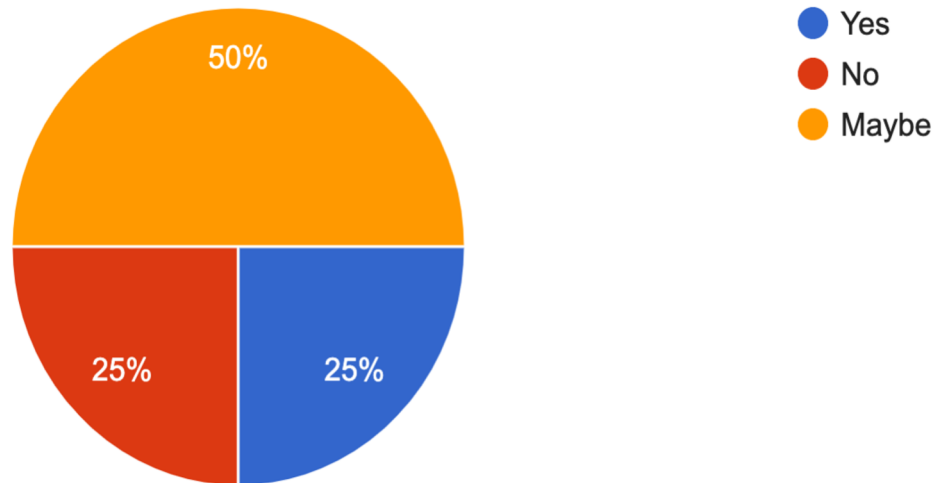
Assessment of overall structure

Do you think the overall structure of the course is relevant and covers the most important real-time intralingual subtitling topics?



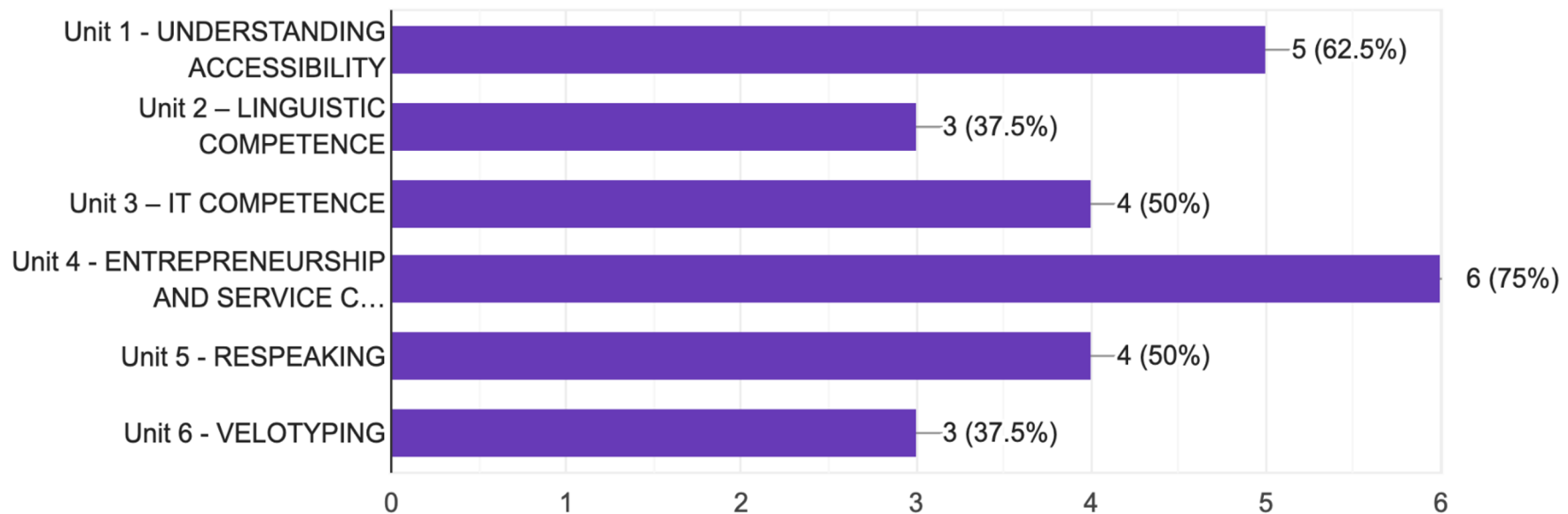
Overall evaluation

Would you prefer to take parts of the course only?



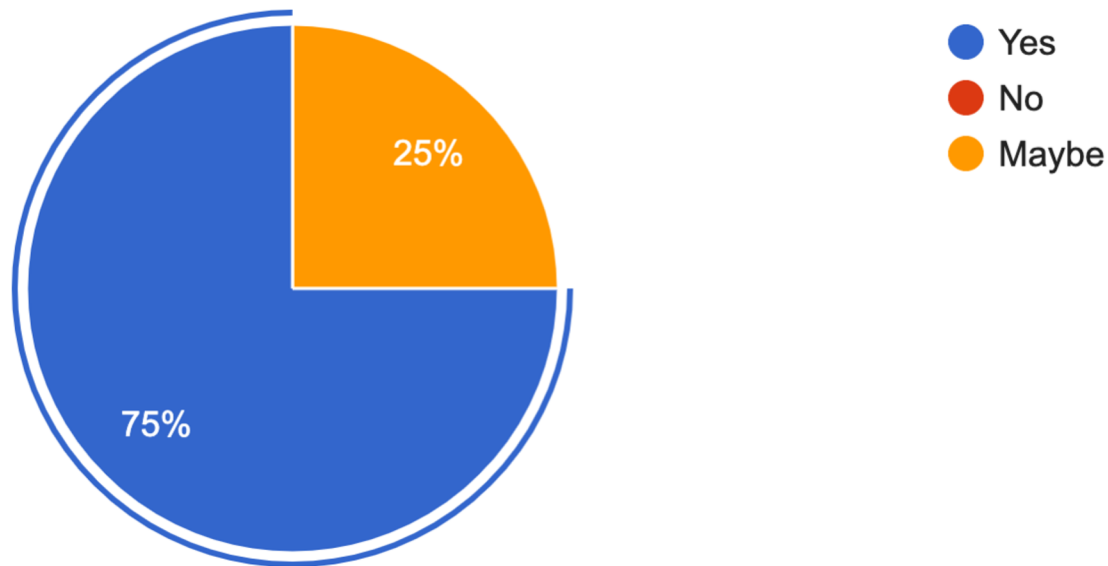
Evaluation of units

If "yes", or "maybe" which one(s)?



Satisfaction level

Would you recommend the course to potential participants?



Conclusions

- Labour market interest and need for the new real-time intralingual subtitling profiles: respeakers and velotypists.
- Validation of the defined competences.
- Modular curriculum fills the gap between academic and vocational training.
- Quality assessment of course structure, units and materials.
- Need to adapt existing training mainly towards end users and IT competence in line with EU priorities (inclusión/diversity and digital skills)

Disclaimer

TransMedia Catalonia is a research group funded by Secretaria d'Universitats i Recerca del Departament d'Empresa i Coneixement de la Generalitat de Catalunya, under the SGR funding scheme (ref. code 2017SGR113).

The project **LTA** has received funding from the Erasmus + Programme of the EU under the call Strategic partnerships for higher education, grant agreement No 2018-1-DE01-KA203-004218.

Texts, marks, logos, names, graphics, images, photographs, illustrations, artwork, audio clips, video clips, and software copyrighted by their respective owners are used on these slides for personal, educational and non-commercial purposes only. Use of any copyrighted material is not authorized without the written consent of the copyright holder. Every effort has been made to respect the copyrights of other parties. If you believe that your copyright has been misused, please direct your correspondence to estella.uncins@uab.cat stating your position and we shall endeavour to correct any misuse as early as possible.

This document and its contents reflect the views only of the authors. TransMedia Catalonia and the funding organisms referred to in this presentation cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.



11th
CIDUI
CONGRESS
2020+1

Beyond
competencies:
new challenges
in a digital society

June 29, 30,
July 1 and 2, 2021



The future mediators for live events: LTA Project academic and vocational training

Estel·la Oncins, Pilar Orero, Anna Matamala
estella.oncins; pilar.orero; anna.matamala@uab.cat
TransMedia Catalonia

Departament de Traducció, d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental
Universitat Autònoma de Barcelona